

29-09-1981



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 13.115/II/N

[REDACTED]

Betreft : klacht wegens het gebruik van een tweetalige kasbon.

Geachte Heer,

Ik heb de eer U mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling in haar vergadering van 15 september 1981 een onderzoek gewijd heeft aan deze klacht.

Zij stelde vast dat de exploitatiezetel van uw firma te Gent-Ledeberg gevestigd is. Deze exploitatiezetel valt overeenkomstig artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973 betreffende het taalgebruik in de arbeidsverhoudingen, onder de toepassing van dit decreet.

De bij de klacht gevoegde kasbon wordt in tweevoud opgesteld. Een luik is o.m. bestemd voor de klant. Het document wordt derhalve ook gebruikt in betrekkingen met klanten en is niet bij een wet of een reglement opgelegd.

In haar advies nr. 12.225/II/N van 16 december 1980 oordeelde zij evenwel dat een kasbon een document is dat gebruikt wordt bij het opmaken van een kasboek. Het is een document dat dienstig is voor de boekhouding en als boekhoudkundig document kan beschouwd worden.

..//..

Overeenkomstig artikel 5 van het decreet dienen alle boekhoudkundige documenten bijgehouden door een exploitatiezetel, gevestigd in het Nederlandse taalgebied, uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.

Daar het document ook gebruikt wordt in betrekkingen met klanten en deze betrekkingen, voor zover zij geen bij de wet of reglementen opgelegde akten en bescheiden betreffen, niet onder de toepassing van het decreet vallen, mag er een vertaling in de taal van de klant gevoegd worden bij het in het Nederlands gestelde origineel.

Een veralgemeende tweetaligheid echter, voor wat deze documenten betreft, is in strijd met de geest en de letter van het decreet.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling oordeelt dat de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van deze brief zal aan de klager gezonden worden.

Hoogachtend,

De Voorzitter

